

## Платформа для жінок-біженців\* та мігрантів\*

Метою платформи є регулярні зустрічі онлайн для обміну досвідом жінок-біженців\* та мігрантів\*, координування допомоги, а також реалізації прав жінок\* та їхніх дітей. Щомісячні зустрічі відкриті для всіх, хто поділяє ці цілі.

Контакт: Моніка Янк ([monika.jank@ininterventionstelle-wien.at](mailto:monika.jank@ininterventionstelle-wien.at))

## Допомога для жінок\* у Відні та Австрії

Нажаль у всіх країнах світу жінки\* позбавлені рівних прав з чоловіками, потерпають від дискримінації та насильства, тому що вони є жінками\*. Це може стосуватися кожної жінки\* або дівчини як у приватній так і в суспільній сфері. Їхні права порушуються також тоді, коли вони змушені рятуючись покинути свою країну для пошуку притулку в іншій. З цього приводу багато країн розпочали розбудову спеціалізованих закладів для жінок\* та їхніх дітей. До вашої уваги список закладів для жінок\*, куди ви можете звернутися за допомогою, якщо у вас є запитання або ви просто хотіли б обмінятися з іншими власним досвідом. Допомога надається безкоштовно.

**Цією інформацією ми би хотіли підтримати у першу чергу українських жінок\* та їхніх дітей, що зараз прибувають до Австрії та потребують допомоги та захисту від насильства.**

### Важливі телефонні номери екстрених служб

- **Виклик поліції за телефоном 133 або 112** (номер європейської екстреної служби)
  - До уваги! Дзвінки можуть здійснюватися також без SIM-карти і є безоплатними!
  - Особи, що мають проблеми зі слухом або не можуть наразі телефонувати, можуть здійснити екстрений виклик через смс-повідомлення на номер: **0800 133 133** (Треба обов'язково вказати адресу!)
  - Екстрений виклик поліції можна здійснити також через додаток у смартфоні **DEC112** (потрібна реєстрація).
- **Інші екстрені служби: Швидка допомога 144 і Пожежна охорона 122**

### Центри допомоги

- **На всій території Австрії: Гаряча лінія допомоги для жінок\* 0800 222 555 – цілодобово і безкоштовно**  
Гаряча лінія допомоги для жінок\* і дівчат\* пропонує телефонні консультації жертвам насильства на всій території Австрії, працює цілодобово і безкоштовно.<sup>1</sup> Допомога є конфіденційною, інформація не поширюється далі. За бажанням можна отримати анонімну консультацію без зазначення прізвища. Консультації доступні арабською, боснійською, хорватською, сербською, англійською, румунською, іспанською, турецькою, персидською мовами та мовою дарі, за попереднім записом можливі консультації також українською та російською мовами.

**Чат допомоги [www.haltdergewalt.at](http://www.haltdergewalt.at) Щоденно з 16:00 до 22:00** (за винятком святкових днів Австрії)

Гаряча лінія допомоги для жінок\* має також свій чат. Жінки\* та дівчата, які хочуть залишатися анонімними і бажують про свій досвід насильства краще написати, а ніж розповісти, можуть звернутися за допомогою через чат.

**Мови:** також російська і українська

- **Віденський центр запобігання та протидії домашньому насильству, тел. +43 1 585 32 88**  
Часи роботи: Понеділок-П'ятниця з 8:30 до 20:00, Субота, Неділя і на свята з 10:00 до 18:00  
В Австрії поліція зобов'язана надавати захист особам, що потерпають від домашнього насильства. Особам, які чинять насильство, може бути заборонено на два тижні перебувати у спільному із жертвою помешканні або контактувати із жертвою. Віденський центр запобігання та протидії домашньому насильству, в інших федеральних землях Центри захисту від насильства, отримують відповідну інформацію від поліції і їх завданням є активний контакт із жертвою насильства, надання допоги та практичної підтримки.  
**Мови:** Допомога надається російською мовою. Консультації українською можливі за допомогою відео-перекладача.

- **24-години Гаряча лінія для жінок у місті Відень + 43 1 71 71 9 – цілодобово**  
**Телефон працює цілодобо, також у неділю та на свята.**

<sup>1</sup> Дзвінки з українських номерів повинні бути також безкоштовними.

**Допомога для жінок\* і дівчат\* від 14-ти років, які піддаються сексуальному, фізичному і/або психічному насильству.** Безкоштовно, конфіденційно і за бажанням анонімно. Індивідуальні консультації відбуваються після попереднього запису телефоном, за потребою можливий відео-переклад українською і російською мовами. Консультації телефоном можливо отримати німецькою, боснійською, хорватською, сербською, англійською, персидською, польською і іспанською мовами.

• **Віденські доми-притулки для жінок, гаряча лінія 05 77 22 – цілодобово**

Віденські доми-притулки для жінок надають захист, допомогу і тимчасове житло жінкам\* та їхнім дітям, що постраждали від домашнього насильства, пропонують соціально-психологічні та правові консультації. В інтересах безпеки жінок\* адреси притулків зберігаються таємно, контакт відбувається телефоном, можливість відео-перекладу. Мови: **консультації українською і російською мовами** (також інші мови) можливий відео-переклад.

• **Діаконі - Консультаційний центр для жінок\* тел. +43 664 88 632 853**

Служба Діаконі у справах біженців надає безкоштовні консультаційні послуги для жінок-біженців різними мовами. Послугою можуть скористатися лише жінки\* та їхні діти. У центрі можна отримати також соціально-медичні консультації для жінок\*, скористатися супроводом для відвідування органів влади або установ.

За цією адресою Діаконі відкрило також консультаційний центр для громадян України, які були вимушені покинути країну у зв'язку з війною, на місці працюють два консультанти.

Мова: перекладачі зі знанням української мови.

Часи роботи: понеділок, вівторок, четвер: з 9:00 до 14:00, середа: з 11:00 до 16:00

Адреса: Nobilgasse 23-25/1-й поверх ліворуч (консультації для жінок) / 1-й поверх праворуч (Консультаційний центр Україна), 1150 Wien, Email: [frauenberatung.wien@diakonie.at](mailto:frauenberatung.wien@diakonie.at)

• **LEFÖ/IBF – Інтервенційний центр допомоги для постраждалих від торгівлі жінками тел. +43 1 796 92 98**

Інтервенційний центр допомоги для постраждалих від торгівлі жінками (LEFÖ-IBF) є офіційною установою для захисту жертв. Ми надаємо індивідуальну допомогу усім без жодних умов, забезпечуємо соціально-психологічним та юридичним супроводом під час процесу, розміщуємо у надійних та безпечних притулках із соціокультурною підтримкою та супроводом для жінок\* і дівчат\* від 15-ти років. Конфіденційно – анонімно – безкоштовно. Email: [ibf@lefoe.at](mailto:ibf@lefoe.at)

• **Queer Base допомога ЛГБТІК+ особам тел. +43 664 659 4171**

Queer Base пропонує регулярні консультаційні бесіди на тему біженства та ЛГБТІК+ спільноти. **Спільно з іншими організує житло для ЛГБТІК+ осіб, що запросили біженство.**

**Мова:** консультації **українською мовою**, також англійською та іншими мовами.

Queer Base працює передусім з перекладачами\*, що самі належать до ЛГБТІК+ спільноти.

Щочетверга о 18-ій годині організуються зустрічі Queer Base-спільноти

**Часи роботи:** понеділок з 11:00 до 15:00, вівторок з 11:00 до 13:00, середа 11:00 до 17:00, четвер з 15:00 до 18:00

Адреса: Linke Wienzeile 102, 1060 Wien, Email: [asylum@queerbase.at](mailto:asylum@queerbase.at)

• **AFYA Стимулювання покращення психічного здоров'я біженців тел. 0670 5579727**

Соціально-психологічна підтримка (профілактика та лікування посттравматичного розладу) для дітей і жінок-біженців з України.

Мова: консультації російською та англійською мовами, незабаром також українською. E-Mail: [office@afya.at](mailto:office@afya.at).

• **Footprint допомога для жертв насильства і торгівлі жінками тел. +43 1 920 85 86**

Безкоштовні та анонімні консультації з правових та соціальних питань, безкоштовна щотижнева видача їжі та низка інших пропозицій, зокрема регулярні зустрічі жінок у приємній атмосфері для обміну життєвим досвідом.

Понеділок і вівторок: з 9:00 до 19:00, Середа і четвер: з 9:00 до 16:00, П'ятниця: з 9:00 до 13:00

Адреса: Gumpendorfer Straße 65 1060 Wien, Телефон: +43 1 920 85 86, [office@footprint.or.at](mailto:office@footprint.or.at)

• **Міжнародна жіноча ліга за мир і свободу – WILPF Austria**

WILPF є міжнародною жіночою організацією за мир, запрошує до співробітництва жінок\*-біженців та мігрантів\* з метою зміцнення миру та рівних прав для жінок\*. Проводяться щомісячні зустрічі.

Контакт через електронну пошту: [wilpf.austria@gmail.com](mailto:wilpf.austria@gmail.com); Контактна особа: Кетеван Бакрадзе

### Платформа для беженок\* и мигранток\*

Платформа нацелена на регулярные онлайн-встречи для обмена информацией о положении беженок\* и мигранток\*, координации помощи и работы по защите прав женщин\* и детей. Ежемесячные встречи открыты для всех, кто разделяет эти цели. Контакт: Моника Янк ([monika.jank@inventionsstelle-wien.at](mailto:monika.jank@inventionsstelle-wien.at))

## Помощь женщинам\* в Вене и Австрии

К сожалению, женщины\* во всех странах мира испытывают дискриминацию и насилие из-за того, что они женщины\*. Это может повлиять на каждую женщину\* и каждую девушку, как в частном, так и в общественном пространстве. Дискриминацию переживают также женщины\*, ищущие убежище. Поэтому многие страны начали создавать специальные учреждения для женщин\* и их детей. Ниже приведен список организаций поддержки, с которыми вы можете связаться, если вам нужна помощь, если у вас есть вопросы или вы просто хотите поговорить о вашем опыте. Помощь бесплатная. **Этой листовкой мы хотели бы поддержать украинских женщин\* и их детей, которые в настоящее время вынуждены искать убежище в Австрии, и призвать их обращаться за помощью в случае насилия.**

### Номера экстренных служб

#### • В случае серьезной опасности немедленно звоните в полицию! Телефон полиции 133 или 112 (европейский номер службы экстренной помощи)

- Важно! На номера экстренных служб также можно звонить без SIM-карты! Звонки на все номера экстренных служб бесплатные.

- Люди, которые не слышат или не могут позвонить в данный момент, также могут отправить экстренный вызов с помощью SMS на следующий номер: **0800 133 133** (Пожалуйста, не забудьте указать адрес!)

- Экстренный вызов также можно отправить в полицию через приложение для смартфона **DEC112** (требуется регистрация).

#### • Другие экстренные службы: служба спасения 144 и пожарная служба 122

### Организации

#### • Телефон доверия для женщин 0800 222 555 – круглосуточно и бесплатно, работает по всей Австрии.

#### • Helpchat [www.haltdergewalt.at](http://www.haltdergewalt.at) ежедневно с 16:00 до 22:00

Телефон доверия для женщин – общенациональная телефонная служба для всех женщин\* и девушек\*, подвергшихся насилию, телефон работает круглосуточно и бесплатно. Помощь является конфиденциальной. При желании вы также можете получить консультацию анонимно, не называя своего имени. На телефоне доверия для женщин\* также есть чат помощи (**Helpchat**), где женщины\* и девушки могут получить помощь на русском языке. Консультации предоставляются также на арабском, боснийско-хорватско-сербском, английском, румынском, испанском, турецком и дари-фарси, а также по предварительной записи на украинском и русском языках.

#### • Венский кризисный центр против домашнего насилия, тел.: +43 1 585 32 88

Часы работы: понедельник-пятница с 8:30 до 20:00, суббота, воскресенье и праздничные дни с 10:00 до 18:00.

В Австрии полиция обязана защищать личную сферу жизни людей. Применяющих насилие, могут выселить из квартиры на 2 недели. Им также может быть запрещено контактировать с жертвой. Центр против домашнего насилия в Вене и центры защиты от насилия в других городах Австрии получают сообщения от полиции о постановлении подобном постановлении покинуть жилье. Затем перед ними стоит задача активно контактировать с пострадавшими и предлагать им помощь и практическую поддержку. **Языки:** В Венском центре помощь оказывается на русском языке. Консультации на украинском языке могут быть предложены посредством видеоперевода.

#### • Круглосуточная горячая линия Вены для женщин + 43 1 71 71 9

Круглосуточная горячая линия для женщин помогает женщинам\* и девочкам\* в случае насилия и работает круглосуточно. Помощь бесплатная и конфиденциальная. Если хотите, вас могут проконсультировать, не называя своего имени. Девочки\* с 14 лет также получают консультации и помощь в случае сексуального, физического и психологического насилия.

**Языки:** Персональные консультации предоставляются с помощью видеоперевода на украинский и русский языки. Мы просим Вас записаться на прием. Консультации также предлагаются на следующих языках: боснийском/хорватском/сербском, английском, фарси, польском и испанском языках.

**• Центр для женщин в Вене, телефон экстренной помощи дома для женщин 05 77 22 – круглосуточно.**

Женские приюты в Вене предлагают женщинам\*, пострадавшим от насилия со стороны их (бывших) партнеров, безопасное место для проживания, а также психосоциальные и юридические консультации. Дети живут с матерью в общежитии. Адреса засекречены из соображений безопасности, связь осуществляется по телефону. Языки: **Консультации на украинском и русском** (а также на других языках) возможны с помощью видеоперевода.

**• Консультационный центр для женщин\* «Диакони» Тел.: +43 664 88 632 853**

Консультационная служба для женщин Diakonie Flüchtlingsdienst предлагает многоязычные и бесплатные консультации для беженок. Доступ имеют только женщины\* и их дети. Также предлагаются консультации и поддержка при проблемах со здоровьем и и сопровождение в госучреждения. Служба помощи беженцам «Диакони» создала **собственный консультационный центр для женщин, покидающих Украину**. Доступны две женщины-консультанта. Язык: украинские переводчики на месте.

Время работы: понедельник, вторник, четверг: с 9:00 до 14:00, среда: с 11:00 до 16:00. Электронная почта: [frauenberatung.wien@diakonie.at](mailto:frauenberatung.wien@diakonie.at) Адрес: Nobilgasse 23-25/1 этаж слева (центр для женщин) / 1 этаж справа (консультационный центр для граждан Украины), 1150 Вена

**• LEFÖ – IBF Центр помощи женщинам\*, пострадавшими от торговли людьми Тел.: +43 1 796 92 98**

Центр помощи жертвам торговли женщинами (LEFÖ-IBF) является официально признанной организацией по защите пострадавших. Мы предлагаем индивидуальную поддержку, психосоциальную и юридическую помощь, безопасное проживание для пострадавших женщин\* и девочек\* в возрасте от 15 лет, сопровождение в суде. Конфиденциально - Анонимно - Бесплатно. Консультации на русском языке и с переводчиком на украинский. Электронная почта: [ibf@lefoe.at](mailto:ibf@lefoe.at), сайт [lefoe.at](http://lefoe.at)

Адрес 1080 Wien, Lederergasse 35, 12-15. Время работы: Пн, Вт: с 9:00 до 16:00 Чт: с 11:00 до 19:00 Пт: с 9:00 до 15:00

**• Квир-бейз для ЛГБТИК+ людей Тел.: +43 664 659 4171**

Queer Base предлагает регулярные консультации, посвященные темам беженства и ЛГБТИК+. Совместно с другими они также организуют проживание для ЛГБТИК+, ищущих убежища. Язык: Предлагается консультирование на украинском языке. Также на английском и других языках. Queer Base в основном работает с переводчиками, которые сами являются ЛГБТИК+.

Открытое кафе Queer Base Café открывается каждый четверг в 18:00.

Время работы: понедельник с 11:00 до 15:00, вторник с 11:00 до 13:00, среда с 11:00 до 17:00, четверг с 15:00 до 18:00. Адрес: Linke Wienzeile 102, 1060 Вена, электронная почта: [asylum@queerbase.at](mailto:asylum@queerbase.at)

**• AFYA Поддержка психического здоровья беженцев, тел.: 0670 5579727**

Психосоциальная поддержка, особенно для детей и матерей беженцев из Украины. Язык: также на русском и английском, скоро и на украинском. Электронная почта: [office@afya.at](mailto:office@afya.at).

**• Footprint организация для жертв торговли людьми и насилия Тел.: +43 1 920 85 86**

Бесплатная и анонимная консультация. Юридические и социальные консультации. Бесплатная еженедельная раздача еды. Открытое женское кафе в приятной атмосфере Часы работы: понедельник-вторник с 9:00 до 19:00, среда-четверг с 9:00 до 16:00, пятница с 9:00 до 13:00. Адрес: Gumpendorfer Straße 65/ 9+10, 1060 Wien Электронная почта: [office@footprint.or.at](mailto:office@footprint.or.at)

**• Международная женская лига за мир и свободу – WILPF Austria WILPF**

WILPF это международная женская организация за мир. Беженок и мигранток сердечно приглашаем для совместной работы для укрепления мира и защиты прав женщин. Ежемесячно проходят встречи. Пожалуйста, свяжитесь с нами по электронной почте: [wilpf.austria@gmail.com](mailto:wilpf.austria@gmail.com) Контактное лицо: Кетеван Бакрадзе.

## Platform for refugee women and migrants

The aim of the members' platform is to meet online on a regular basis and exchange experience and information on the situation of refugee women and migrants, and to coordinate help and support and advocate for the realisation of human rights of women and migrants. The monthly meetings are open to everyone who shares these goals.

Contact: Monika Jank ([monika.jank@ininterventionstelle-wien.at](mailto:monika.jank@ininterventionstelle-wien.at))

## Help for women in Vienna and Austria

Unfortunately, women in all countries of the world experience disadvantages, discrimination and violence because they are women. All women and girls can be affected, in private as well as in the public. They have to experience these things even when they are fleeing and looking for refuge. This is why many countries started to establish specific institutions for women and their children. Attached is a list of support facilities you can turn to for help and support, if you have any questions or if you simply want to exchange ideas about your situation. Help and support are free of charge.

**This flyer was made to support and encourage Ukrainian women and their children fleeing to Austria to ask for help whenever they encounter violence.**

### Important general emergency numbers

- **Whenever you face acute danger, please call the police immediately! Emergency number 133 or 112** (Europ. emergency)
  - Important! Emergency numbers can be called without any SIM card and without any phone credits!
  - If you cannot hear or cannot make a phone call, **send a text message to the following number: 0800 133 133** (Please do not forget to give your address!)
  - You can also trigger an emergency call to the police via the **smartphone app DEC112** (you need to register first).
- **Additional emergency numbers: Ambulance 144 and fire brigade 122**

### Support for women

- **Austria-wide: *Frauenhelpline* (women's help line) 0800 222 555 – 24/7 and free-of-charge**  
**Help chat [www.haltdergewalt.at](http://www.haltdergewalt.at) daily between 4 pm and 10 pm**

Women's help line (*Frauenhelpline*) is for all women and girls experiencing violence and in need of help. You can call it 24/7 from all over Austria and is free-of-charge.<sup>1</sup> All help is confidential; no information is forwarded to anybody. You can also receive help or counselling anonymously and without mentioning your name.

*Frauenhelpline* also has a **help chat**. It provides **women and girls with support in Russian**.

We can help you in the following languages: Arabic, Bosnian/Croatian/Serbian (BCS), English, Romanian, Spanish, Turkish and Dari-Farsi, and by the hour and by arrangement also in Ukrainian and Russian.

- ***Wiener Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie* (Domestic Abuse Intervention Centre Vienna),**  
**Phone: +43 1 585 32 88** Office hours: Mon-Fri 8:30 am – 8:00 pm, Sat, Sund and holidays: 10 am – 6:00 pm

In Austria, the police are obligated to protect victims in their personal area of life. Persons who are violent can be evicted from your apartment for 2 weeks. They can also be prohibited from contacting the victim. *Wiener Interventionsstelle*, called *Gewaltschutzzentren*<sup>2</sup> in the different Austrian Federal Provinces, get reports on evictions by the police. Their task is to then actively contact the victims and offer them help and practical support.

**Languages:** At the *Wiener Interventionsstelle* you can receive **help in Russian**. We offer **counselling in Ukrainian via video**, if necessary.

- **24-hour emergency hotline for women (*24-Stunden Frauennotruf*) of the City of Vienna + 43 1 71 71 9 – around the clock**

The **24-hour emergency hotline for women (*24-Stunden Frauennotruf*) helps women and girls in case of violence against them, and is available 24 hours a day**. Help is free-of-charge and confidential. You will get help anonymously,

<sup>1</sup> This call should also be free-of-charge when you are using a telephone registered in Ukraine.

<sup>2</sup> <https://www.gewaltschutzzentrum.at>

without stating your name if you do not want to. Girls from the age of 14 receive counselling and help in case of sexualised, physical or psychological violence.

**Language:** Individual counselling by means of **video interpreting in Ukrainian and in Russian**. Please request an appointment. Additionally support is offered in Bosnian/Croatian/Serbian (BCS), English, Farsi, Polish and Spanish.

- **Wiener Frauenhäuser (women's refuge), women's refuge emergency line: 05 77 22 – 24/7**

*Wiener Frauenhäuser* provide women who experience violence through their (ex-) partner temporary accommodation, psychosocial and legal counselling. Children live together with their mothers in a residential unit. The addresses are confidential due to safety reasons, any contact is made via telephone.

Languages: **Counselling in Ukrainian and Russian** (and many other languages) is possible via video interpreting.

- **Diakonie Beratungszentrum für Frauen\* (Diakonie Social Services Counselling Centres for Women)**

**Phone: +43 664 88 632 853**

Women's counselling by *Diakonie Flüchtlingsdienst* (Diakonie social services refugee service) provides multi-lingual counselling for refugee women and has established its own **counselling centre for women fleeing Ukraine**.

There are two female counsellors available. Language: Ukrainian interpreters on site.

Office hours: Mon, Tues, Thursdays: 9 am to 2 pm, Wednesdays: 11 am to 4 pm

Address: Nobilgasse 23-25/Ground floor left side (women's counselling) / Ground floor right side (Counselling centre Ukraine), 1150 Vienna E-mail: [frauenberatung.wien@diakonie.at](mailto:frauenberatung.wien@diakonie.at)

- **LEFÖ / IBF – Intervention Center for Trafficked Women\* Phone: +43 1 796 92 98**

The Intervention Centre for Trafficked Women (LEFÖ-IBF) is a recognised victim protection centre. We provide unconditional support, customised to your individual needs, psychosocial and legal trial process support, safe accommodation with socio-cultural care in protected accommodation for affected women and girls from the age of 15 years. Confidential and anonymous. E-mail: [ibf@lefoe.at](mailto:ibf@lefoe.at)

- **Queer Base for LGBTIQ+ Persons Phone: +43 664 659 4171**

**Queer Base provides regular counselling on asylum and LGBTIQ+ topics. Together with several partners they organise accommodations for LGBTIQ+ asylum seekers.**

**Language:** We provide counselling in **Ukrainian**. Additionally, also in English and other languages.

Queer Base primarily works with interpreters who are LGBTIQ+ themselves.

Queer Base Café, an open meeting, takes place every Thursday at 6 pm.

**Office hours:** Mon from 11 am to 3 pm, Tues from 11 am to 1 pm, Wed from 11 am to 5 pm, Thurs from 3 pm to 6 pm

Adresse: Linke Wienzeile 102, 1060 Vienna, E-mail: [asylum@queerbase.at](mailto:asylum@queerbase.at)

- **AFYA Förderung der psychischen Gesundheit von geflüchteten Menschen (Support for the mental health of refugees) Phone: 0670 5579727**

Psychosocial support and coping with trauma, especially for refugee children and mothers from Ukraine. Languages: also in Russian and English, soon in Ukrainian. E-mail: [office@afya.at](mailto:office@afya.at).

- **Footprint for trafficked women and women affected by violence Phone: +43 1 920 85 86**

Free-of-charge and anonymous counselling. Legal and social counselling. Weekly free-of-charge food.

**Open women's café** for interaction in a nice atmosphere

Office hours: Mon and Tues from 9 am to 7 pm, Wed and Thursdays from 9 am to 4 pm, Fridays from 9 am to 1 pm

Address: Gumpendorfer Straße 65/ 9+10, 1060 Vienna E-mail: [office@footprint.or.at](mailto:office@footprint.or.at)

- **Women's International League for Peace and Freedom – WILPF Austria**

WILPF is an international women's organisation for peace. Refugee women and migrants are warmly welcomed for volunteering to strengthen peace and the rights of women. We meet regularly once a month.

Contact via e-mail, please: [wilpf.austria@gmail.com](mailto:wilpf.austria@gmail.com) Contact person: Ketevan Bakradze.